Endundi Vedalithivo

Ragam: Durbar
Talam: Misra Chapu
Composer: Tyagaraja
Version: Hyderabad Brothers

Pallavi:
Endundi Vedalithivo ? Yevuro ? Ne Theliya Ipudaina Delupuvayya

Anupallavi:
Anda Chandamu Verai Nadatalella Trigunaatitamai
Yunnade Gaani ; Sree Raama! Ni!

Charanam:
Citukante Naparaadha Chayamula Dagilinche Sivalokam Gadu
Vatu Rupuda Balini Vanchinchi Yanachuaani Vaikuntamu Gaadu
Vita Vachanamulaadi Siramu Drumpa Badda Vidhilokam Gadu
Ditavu Dharmamu Satyamulu Mrudhubhaashalu Galugu Divyaropo! Tyagaraaja Vinuta!

MEANING: (From T.K. Govinda Rao’s book)
O Rama! Where from (“endundi” or “yevuro”) do you you hail (“vedalithivo”) ? Please tell me (“delupavaiyya”).

Your divine beauty and flawless attributes (“anda chandamu”) mark you out as a class (“vere nadatalella”) by yourself.
The excellence of your conduct and character transcend (“atitha”) those of Gods met within this and other worlds (“triguna”).

You could not have come from Sivaloka where transgressions (“citukante aparaadha”) attract disproportionately stringent penalties (“Chayamula Dagilinche”).
Nor could you be from Vaikunta where Vaamanam (“vaturupudai”) got the better (“vanchinchi”) of Bali by and artful strategem. Satyaloka (“vidhiloka”) is also ruled out (“gaadu”) where Brahma (“vidhi”) had one of his five heads chopped off (“drumpa”) by Rudra for his indiscrete behavior (“vitavachanamulaadi”). You on the other hand are firmly (“ditavu”) wedded to Truth (“satyamu”) and Righteousness (“dharmamu”). One with strength and mellifluent (“mridhu”) speech (“bhaashalu”)

Pallavi:
Endundi Vedalithivo ? Yevuro ? Ne Theliya Ipudaina Delupuvayya

O Rama! Where from (“endundi” or “yevuro”) do you you hail (“vedalithivo”) ? Please tell me (“delupavaiyya”).

; ; R | P , m P ; || D P ; | DP | dpmr ||
En   dun- di Veda li-thi   vo - - -

ggrs - R | P , m P ; || D P ; | dn dn PD ||
En   dun- di Veda li- thi- vo - - -
P ; mp | D ,n P ; || pm dpmr | G G S R ||
-- Ye- vu- ro ? ne - - - - Theli ya --
Anda Chandamu Verai Nadatalella Trigunaatitamai
Yunnade Gaani ; Sraa Raama! Ni!

*Your divine beauty and flawless attributes (“anda chandamu”) mark you out as a class (“vere nadatalella”) by yourself. The excellence of your conduct and character transcend (“atitha”) those of Gods met within this and other worlds (“triguna”).*

;;; dn | P, M D | pm R M | ; pd | ddpm
An- da Chan- da- mu -Ve- rai- - -

P ;; | ;; | ;
--- --- ---

;;; dn | P, M D | pm R M | ; pd | ddpm
An- da Chan- da- mu -Ve- rai- - -

P ; D | N ; nndp | mpdn S | Srs N | S ;
- - Na da ta- - lel- - - - la - - -

;;; dn | P ; mp dPd | pm R M | ; pd | ddpm
An- da Chan--- da- mu -Ve- rai- - -

P ; D | N ; nndp | mpdn S | Srs N | S - R
- - Na da ta- - lel- - - - la - - - Tri

S ; ns | G ; G ; | SRS | nndp | mpdn
gu- naa- ti- ta mai -- Yun--- na---
**Charanam:**

Citukante Naparaadha Chayamula Dagilinche Sivalokamu Gadu
Vatu Rupudai Balini Vanchinchi Yanachuvaani Vaikuntamu Gaadu
Vita Vachanamulaadai Siramu Drumpa Badda Vidhilokamu Gadu
Ditavu Dharmanu Satyamu Mrudhubhaashalu Galugu Divyaroopa! Tyagaraja Vinuta!

You could not have come from Sivaloka where transgressions ("chitukante aparaadha") attract disproportionately stringent penalties ("Chayamula Dagilinche").

Nor could you be from Vaikunta where Vaamana ("vaturupudai") got the better ("vanchinchi") of Bali by and artful strategem.

Satyaloka ("vidhiloka") is also ruled out ("gaadu") where Brahma ("vidhi") had one of his five heads chopped off ("drumpa") by Rudra for his indiscrete behavior ("vitavachanamulaadi").
You on the other hand are firmly ("ditavu") wedded to Truth ("satyamu") and Righteousness ("dharmamu"). One with strength and mellifluous ("mridhu") speech ("bhaashalu")!